

# Die Schöne und das Biest



Die  
*Schöne*  
und das  
*Biest*



Die  
*Schöne*  
und das  
*Biest*

**Telefonguthaben aus dem  
Geldausgabeautomaten -  
jetzt mit**

**Cash & Go**

**JETZT NEU!**

- die Aufladefunktion für XtraCards von T-Mobile an unseren Geldausgabeautomaten - exklusiv für unsere Kunden
- bald auch für alle anderen Anbieter
- rund um die Uhr, 7 Tage in der Woche
- sofort verfügbares Telefonguthaben



[www.vb-paderborn-hoexter.de](http://www.vb-paderborn-hoexter.de)



**Volksbank  
Paderborn-Höxter**  
mit uns zum Erfolg



*Theater pur  
in der Natur!*



Heinz Paus  
Bürgermeister

Der Sommer 2003 hat es mit den Freilichtbühnen außergewöhnlich gut gemeint. Auch die Freilichtbühne Schloß Neuhaus konnte, begünstigt durch die vielen schönen Sonnentage, mit über 14.000 Zuschauerinnen und Zuschauern eine überaus erfolgreiche Saison für sich verbuchen.

Die überzeugende Regie von Willy Hövelborn, das große Engagement der rund 60 Darstellerinnen und Darsteller und die Unterstützung durch die vielen Helferinnen und Helfer hinter der Bühne haben den wesentlichen Anteil daran, dass die Zuschauerzahlen 2003 erneut gesteigert werden konnten und „Simba, König der Tiere“ die Herzen der großen und kleinen Besucherinnen und Besucher der Freilichtbühne im Sturm erobert hat.

Es ist schön für mich zu sehen, dass junge Menschen Freude am Theaterspiel finden, dass sie sich auf die Erfahrungen mit eigenen körperlichen Ausdrucksformen und das Zusammenspiel mit anderen einlassen, und dass sie durch ihr Spiel vielen Menschen Freude bereiten. Ich wünsche allen Aktiven auf der Bühne und im Hintergrund, dass ihr Engagement auch in diesem Jahr mit schönem Wetter und einem großen Publikumszuspruch belohnt wird.

Bei der Aufführung „Die Schöne und das Biest“ wünsche ich gutes Gelingen und allen Theaterfreunden viel Spaß und gute Unterhaltung.



*Heinz Paus*  
Heinz Paus  
Bürgermeister

Gefördert vom:



Ministerium für  
Städtebau und  
Wohnen,  
Kultur und  
Sport  
des Landes  
Nordrhein-Westfalen



Landschaftsverband  
Westfalen-Lippe  
Abteilung Kulturpflege



*Theater pur  
in der Natur!*



Die  
**Schöne**  
und das  
**Biest**



## Willy Lichtenauer Private

Krankenversicherung  
Unfallversicherung

Altersvorsorge  
Investmentsparen

**SIGNAL IDUNA**   
Versicherungen und Finanzen

Telefon (0 52 50) 93 05 63  
Telefax (0 52 50) 93 05 65

Drittweg 19  
33129 Delbrück

Foto · Film · Video · Digital

**FOTOSHOP**

FRANZ-JOSEF STRATHEWERD KURT-DIETER VON COELLEN  
33098 Paderborn, Westernstr. 34 in der Kinopassage, Tel. (0 52 51) 2 23 63  
33102 Paderborn, Ingolstädter Weg 13 im Heide-Center

**Naturwaren Mohr**

\*\*\* in 33142 Büren \*\*\*

Burgstraße 63 / Ecke Barkhauser Straße  
Tel. + Fax 0 29 51 - 93 53 66  
e-mail: Mohr-Salzkothen@t-online.de

Gemüse, Obst, Käse, Fleisch, Molkereiprodukte,  
Trockensortiment, täglich frisches Brot ...  
Kosmetik

**LIEFERSERVICE!**



**Autohaus Striewe GmbH**



Herlestraße 15a · 33100 Paderborn  
Telefon (0 52 51) 5 86 29 · www.rover-striewe.de



Die Freilichtbühne Schloß Neuhaus e.V. verbesserte  
die Aufführungsmöglichkeiten mit Unterstützung der:

Nordrhein-Westfalen-Stiftung  
Naturschutz, Heimat- und Kulturpflege



Theater pur  
in der Natur!



Die  
**Schöne**  
und das  
**Biest**

Die  
**Schöne**  
und das  
**Biest**



Eine Inszenierung von  
Willy Hövelborn und Holger Weißbrod

Ein verarmter Kaufmann gerät auf einer Geschäftsreise in einen finsternen Wald, wo er sich verirrt und von einem Wolfsrudel bedroht wird. Ein Unbekannter rettet ihn. Diesem folgt er in ein verwunschenes Schloss, dessen Herr dieser Fremde ist, ein schrecklich anzuschauendes Biest. Es lässt den unglücklichen Kaufmann schließlich nach dem Versprechen frei, eine seiner drei Töchter zu ihm zu schicken.

Die schöne Belle erbarmt sich und geht in das unheimliche Schloss, in dem alle Dienstboten in Gegenstände verwandelt sind. Sie fürchtet sich zunächst vor dem unfreundlichen Biest, das sie bereits erwartet und sich schon bald um ihre Zuneigung bemüht. Denn Belle ist seine einzige Chance, von dem Fluch einer Fee erlöst zu werden und seine menschliche Gestalt zurück zu erhalten. Doch die Zeit wird knapp: Die Rose, die dem Biest zeigt, welche Frist ihm noch bleibt, beginnt zu verblühen ...



Theater pur  
in der Natur!





## Backstage

- Regie:** Willy Hövelborn, Holger Weißbrod  
**Kostüme:** Elisabeth Berhörster, Andrea Bauer, Nadine Berhörster, Beate Brieden, Christa Hökel, Gerlind Kröger, Heribert Marx, Jutta Marx, Maria Rammert, Ursula Rempe, Monika Wallascheck  
**Maske:** Eva Ahlers, Anna Hövelborn, Sarah Lengeling, Anke Knox, Andrea Osterholz, Ursula Vieth  
**Bühnenbau:** Benedikt Bauer, Bernhard Bauer, Christoph Bauer, Gregor Bauer, Julian Hamann, Josef Hampel, Anna Hövelborn, Lea Hövelborn, Christoph Malassa, Peter Malassa, Dominik Osterholz, Norbert Osterholz, Theresa Semmler, Wilfried Vieth, Christian Weißbrod  
**Requisite:** Benedikt Bauer, Beate Brieden, Willy Hövelborn, Eva Linde  
**Tanz / Choreographie:** Carolin Strodtick  
**Gesang:** Melanie Höltzel  
**Technik:** Benedikt Bauer, Christoph Bauer, Gregor Bauer, Julian Hamann, Marja Kröger, Dominik Osterholz  
**Musik-arrangement:** Ulrich Eltgen, Simone Berens



Herzlichen Dank auch den vielen fleißigen nicht namentlich genannten Helfern, die zum Gelingen des Stückes beigetragen haben!

Gegen Vorlage von diesem

# Gutschein

erhalten Sie

● 1 Paderborner 750 g

● 3 Mehrkornbrötchen

statt ~~3,60 €~~  
für **2,85 €**

Gültig bis 24. 7. 2004, solange der Vorrat reicht!

**ZARNITZ**  
Ihr guter Bäcker



## Die Rollen und ihre Darsteller

- Vater / Erfinder** (Ferchaud) Friedhelm Kaiser  
**Belle** Sara Hövelborn  
**Angelique** Daniela Schröder  
**Claire** Jana Baier  
**Jean** Benedikt Osterholz  
**Pascale** Jens Weißbrod  
**Diener (Jacques)** Christian Weißbrod  
**Biest / Prinz Philipp** Christoph Malassa  
**Uhr • Hofmeister** (Monsieur Pendule) Tobias Thomas  
**Staubwedel • Zimmermädchen** (Mademoiselle Plumeau) Bernadette Hamann  
**Leuchter • Kammerdiener** (Monsieur Lumière) Michael Weißbrod  
**Teekanne • Köchin** (Madame Pottine) Petra Weddehage  
**Teetasse • ihr Sohn** (Tassilo) Jonas Mischendahl  
**Salzstreuer • ihre Nichte** (Selina) Kerstin Vieth  
**Zuckerdose • ihre Nichte** (Sucrella) Mira Brieden  
**Weinfass • Kellermeister** (Monsieur Bordeaux) Peter Malassa  
**Blumentopf • Gärtnerin** (Madame Fleur) Gabi Sander  
**Gießkanne • ihre Tochter** (Florence) Karoline Marx  
**Fußschemel • kleiner Hund** (Tabouret) Franziska Müller  
**Bienen** René Baier, Eva Franke, Elisa Porsche, Nadine Vieth, Nora Wilemsen  
**Wölfe** Lea Hövelborn, Michelle Knox, Lina-Marie Meier, Oliver Muschiol, Tobias Szarkowicz, Kathrin Thorwesten, Christine Mertineit / Christian Weddehage, Nadine Rösenberg / Sonja Könnecke, Rowena Weddehage / Tobias Grollius,  
**Löffel** Miriam Faulde, Julia Franke, Christa Hökel, Karola Hüppmeier, Kimberly Leadbetter, Renate Malassa, Frederike Marx, Gabi Meier, Theresa Semmler, Carolin Strodtick, Jasmin Vieth, Sarah Wendler  
**Teller** Annika Baier, Anna-Katharina Batke, Nina Kipry, Marie-Claire Knox, Kathrin Malassa





Die  
Schöne  
und das  
Biest



Wir stehen  
für gute Beratung!

**LAMSKEMPER**  
SCHUHHÄUS

Residenzstraße 6 · 33104 Paderborn-Schloß Neuhaus · Telefon (05254) 26 74



J. Esser /  
Herbert van Beek  
Ihr Buchhändler am Ort!

Schloßstraße 7 – 9  
33104 Paderborn-Schloß Neuhaus  
Telefon (0 52 54) 40 41

erfunden zum Kennenlernen  
von Freizeitsportarten und Spass-Haben  
club



Tanzen in Paderborn  
STÜWE-WEISSENBERG

Am Busdorf 7 · 33098 Paderborn · Telefon: 05251 22218  
www.stuewe-weissenberg.de

Bäckerei  
Konditorei



...einfach  
Spitze!

**Gaßmüller**

Residenzstr. 8  
Telefon  
0 52 54 / 24 39  
Bielefelder Str. 9  
Telefon  
0 52 54 / 8 61 15



Theater pur  
in der Natur!

SEIT 1957



Die  
Schöne  
und das  
Biest

BAUBERICHT



Es ist geschafft: Nach mehrjähriger Planung und gut einem Jahr Bauzeit steht das neue Bühnenhaus zur Saison 2004 den zahlreichen Mitgliedern, die auf und hinter der Bühne aktiv sind, zur Verfügung. Zwar ist die Inneneinrichtung noch nicht komplett, aber das Gebäude kann genutzt werden.

Es verfügt im Untergeschoss über zwei Umkleiden mit Waschgelegenheit, einen Aufenthaltsraum mit Küche und Vorratsraum. Im Obergeschoss sind ein großer Probenraum, ein Hauswirtschaftsraum und ein kleines Büro untergebracht. Eine Werkstatt sowie ein Jugendraum vervollständigen den Gebäudekomplex.

Schon jetzt möchten wir uns bei unseren Geldgebern – der Stadt Paderborn, der Landesregierung NRW, dem Landschaftsverband Westfalen-Lippe und der NRW-Stiftung – sowie bei allen Freunden der Freilichtbühne, die uns mit Rat und Tat bei der Errichtung des Bühnenhauses geholfen haben, bedanken. Unser Dank gilt auch unseren Zuschauern, die durch ihren regen Besuch mitgeholfen haben, die Eigenmittel des Vereins zu erwirtschaften. Die offizielle Einweihung des neuen Bühnenhauses werden wir mit einem Tag der offenen Tür zu Beginn der Saison 2005 feiern.



Theater pur  
in der Natur!

SEIT 1957



Die  
Schöne  
und das  
Biest



## ?? RÄTSEL ??

Was gibt das Biest Belle mit auf den Weg, damit sie nach dem Besuch ihrer Familie ins Schloss zurückkehren kann?

Name:

Straße:

PLZ/Ort:

1. Preis: Gutschein im Wert von EUR 25,- (einzulösen bei Spiel + Freizeit Knoblich, Paderborn)
2. Preis: Gutschein im Wert von EUR 25,- (einzulösen in der Buchhandlung Esser/van Beek, Schloß Neuhaus)
3. Preis: Gutschein im Wert von EUR 25,- (einzulösen bei Artgalerie und Fotoschnellshop Jöck, Königsplatz, Paderborn)
4. bis 10. Preis: Je 2 Freikarten für die Freilichtbühne

Bitte in den Briefkasten an der Bühne einwerfen oder schicken an die Freilichtbühne Schloß Neuhaus e.V., Rummelsberg 7D, 33106 Paderborn

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

## RÜCKBLICK 2003

Davon hat der Theaterverein kaum zu träumen gewagt: Der Erfolg seiner letztjährigen Inszenierungen konnte 2003 noch gesteigert werden. Tatsächlich hat das afrikanische Märchen „Simba – König der Tiere“ alle bisherigen Rekorde übertroffen. Gut 14 000 Menschen haben das Stück, das Willy Hövelborn auf die Bühne brachte, gesehen. Dabei bewunderten die Zuschauer die Darstellungskunst des 60-köpfigen Ensembles, das komplett in Tierrollen schlüpfte und sich möglichst realistisch bewegte. Viel Beifall fanden auch die wunderschönen Kostüme und aufwändig gestalteten Masken. Richtig rund wurde die Aufführung durch afrikanisch inspirierte Klangcollagen, die eigens für die Freilichtbühne Schloß Neuhaus arrangiert wurden und den Tierfiguren den Rhythmus für mitreißend emotionale Tänze vorgaben.



Theater pur  
in der Natur!

SEIT 1957



Die  
Schöne  
und das  
Biest




# Schloß Sommer

Natur und Kultur im Schloß- und Auenpark Paderborn

Schloß- und Auenpark GmbH, Marstallstr. 10, 33104 Paderborn, Tel. (05254) 801 - 92, Fax - 99



Wenn Sie Karriere machen,  
sollte es auch Ihr Geld tun.

 Sparkasse  
Paderborn



Theater pur  
in der Natur!

SEIT 1957



## Aufführungen

**Premiere:**  
29.5. • 15.30 Uhr

### ● Mai 2004

Sa. 29. 5. • 15.30 Uhr  
Mo. 31. 5. • 15.30 Uhr

### ● Juni 2004

Do. 10. 6. • 15.30 Uhr  
Sa. 12. 6. • 15.30 Uhr  
So. 13. 6. • 15.30 Uhr  
Sa. 19. 6. • 15.30 Uhr  
So. 20. 6. • 15.30 Uhr  
Sa. 26. 6. • 15.30 Uhr  
So. 27. 6. • 11.00 Uhr

### ● Juli 2004

Sa. 03. 7. • 15.30 Uhr  
So. 04. 7. • 15.30 Uhr  
Sa. 10. 7. • 15.30 Uhr  
So. 11. 7. • 11.00 Uhr  
Mo. 12. 7. • 09.30 Uhr  
Mo. 12. 7. • 15.00 Uhr  
So. 18. 7. • 15.30 Uhr  
Mo. 19. 7. • 09.30 Uhr  
Mo. 19. 7. • 15.00 Uhr  
Di. 20. 7. • 09.30 Uhr  
Di. 20. 7. • 15.00 Uhr

[www.freilichtbuehne-schlossneuhaus.de](http://www.freilichtbuehne-schlossneuhaus.de)

## Eintrittspreise

Erwachsene	5,00 €
Kinder/Schüler/Behinderte/Familienpass	4,00 €

Gruppen ab 20 Personen erhalten 0,50 € Ermäßigung auf den normalen Preis.

### Bankverbindung:

Volksbank Paderborn eG (BLZ 472 601 21) Kto.-Nr. 950 2325 500

**Buchungsnummer und Angabe der Personen  
bitte nicht vergessen!**

## Vorverkaufsstellen:

### Paderborn: Paderborner Ticket Center

(Preise zzgl. 10% Vorverkaufsgebühr)  
Marienplatz 2a, Tel. (0 52 51) 29 97 50, Fax (0 52 51) 2 99 75 29

### Schloß Neuhaus: Buchhandlung Esser / van Beek

Schloßstr. 7, Tel. (0 52 54) 40 41, Fax (0 52 54) 40 43

### Bad Lippspringe: Kiosk Wieschok

Friedrich-Wilhelm-Weber-Platz 2, Tel. (0 52 52) 36 83

### Delbrück: Löwen-Apotheke

Oststraße 12, Tel. (0 52 50) 98 29 50, Fax (0 52 50) 9 82 95 55

### Büren: Naturwaren Mohr

Burgstraße 63, Tel. (0 29 51) 93 53 66

### Hövelhof: Sennebuchhandlung

Zur Poststraße 17, Tel. (0 52 57) 55 00

### Für Gruppen ab 20 Personen:

Tel. (0175) 8 90 37 10